

CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO / GENERAL CONDITIONS OF PURCHASING

Le presenti Condizioni Generali di Acquisto, prevalgono su qualsiasi clausola difforme apposta dal Fornitore nelle sue condizioni generali di vendita, fatture o corrispondenza.

These General Conditions of Purchasing prevail over any different clauses included by the Supplier in its general conditions of sale, invoices or correspondence.

1. ORDINI

L'ordine diventa irrevocabile per Isoclima S.p.A. nel momento in cui essa ne riceve accettazione scritta dal Fornitore.

ORDERS

The order become irrevocable by Isoclima S.p.A. on receipt of written confirmation from the Supplier.

L'accettazione dell'ordine comporta l'accettazione delle presenti Condizioni Generali di Acquisto e delle condizioni particolari contenute nell'ordine.

Confirmation of the order involves acceptance of these General Conditions of Purchasing and the specific conditions contained in the order.

L'esecuzione dell'ordine da parte del Fornitore si intenderà in ogni caso come accettazione tacita delle presenti Condizioni e delle condizioni particolari contenute nell'ordine.

In all cases, fulfilment of the order by the Supplier represents tacit acceptance of these Conditions and the specific conditions contained in the order.

- 1.1** Per gli ordini riferiti ai Contratti Militari è valida la seguente condizione: "Tutti i requisiti specificati dei prodotti in questo contratto sono soggetti a GQA e verranno notificate tutte le attività realizzate".

For the Orders related to Military Contracts the following condition is applicable: "All requirements of this contract may be subject to GQA. You will be notified of any GQA activity to be performed".

1.2

Per gli ordini riferiti alle forniture di materiale aeronautico, il fornitore si impegna a recepire i requisiti applicabili, con riferimento alla documentazione del cliente quali ad esempio; disegni, specifiche, istruzioni particolari, gestione eventuali processi speciali ed informazioni utili per la sicurezza del prodotto e delle parti contraffatte.

For the purchase orders related to Aeronautic materials, the supplier accept the applicable requirements with reference to customer documentation such as for example: drawings, specifications, work instructions, special processes and information related to product safety and counterfeits parts .

2.

2.1 CONSEGNA

I termini di consegna indicati negli ordini e/o nel programma di consegna Isoclima S.p.A. sono tassativi.

DELIVERY

The delivery dates specified in the order and/or the delivery schedule provided by Isoclima S.p.A. are an essential part of the order.

- 2.2** Consegne anticipate saranno consentite solo se espressamente autorizzate per iscritto da Isoclima S.p.A. e non determineranno modifiche rispetto ai termini di pagamento.

Early deliveries will only be accepted if specifically authorised in writing by Isoclima S.p.A. and will not alter the related terms of payment.

- 2.3** Il Fornitore sarà tenuto a comunicare immediatamente a Isoclima S.p.A. ogni causa che possa impedire il puntuale rispetto dei termini di consegna. Eventuali cause di forza maggiore libereranno il Fornitore da responsabilità solo se tempestivamente comunicate e se il Fornitore avrà posto in essere tutti i provvedimenti atti a limitarne gli effetti.

The Supplier must immediately inform Isoclima S.p.A. about all circumstances that might impede timely compliance with the delivery terms.

Cases of force majeure will only free the Supplier from responsibility if they are communicated on a timely basis and the Supplier has taken all steps to limit their effects. Force majeure may not be invoked if the situations arise after the due date for delivery.

- 2.4** Le cause di forza maggiore non potranno essere invocate qualora insorgano dopo la scadenza dei termini di consegna.

In the event of partial or total non-compliance with the delivery terms, Isoclima S.p.A. will have the right to cancel part or all of the order and claim a penalty from

In caso di inosservanza dei termini di consegna, anche per una sola parte dell'ordine, Isoclima S.p.A. avrà il diritto di cancellare in tutto o in parte l'ordine ed esigere dal Fornitore una penalità in ragione dell'1% dell'importo dei prodotti non consegnati per ogni giorno di ritardo, con un massimo del 20%, pregiudicato il diritto di cancellare e/o riscadenziare le consegne di eventuali ulteriori ordini in corso e di chiedere il risarcimento dei maggiori danni.

2.5 Salvo diverso luogo di destinazione indicato nell'ordine, i prodotti devono essere consegnati presso Isoclima S.p.A. (DDP Incoterms 2000), trasporto e dogana a carico del Fornitore.

2.6 La consegna si intenderà effettuata con lo scaricamento dei prodotti dai mezzi di trasporto presso i magazzini Isoclima S.p.A. o nel diverso luogo di destinazione indicato nell'ordine effettuato a cura del fornitore con mezzi ed attrezzature proprie salvo diversi espliciti accordi.

2.7 La proprietà ed i rischi sui prodotti passano a Isoclima S.p.A. all'atto della loro effettiva ricezione. Nel caso di macchine, attrezzature ed impianti la proprietà e i rischi passano a Isoclima S.p.a. all'atto del completamento dell'installazione e al rilascio del certificato di collaudo.

Le attività di installazione, montaggio ed avviamento di macchine, attrezzature ed impianti eseguite a cura del fornitore dovranno avvenire nel rispetto delle norme in materia di sicurezza sul lavoro e di tutela ambientale previo scambio informativo sui rischi reciproci interferenti, attuazione del coordinamento e della cooperazione tra datori di lavoro ed individuazione dei costi per la sicurezza. In ogni caso per quanto riguarda i contratti d'appalto e/o prestazioni d'opera si farà riferimento all'apposita documentazione contrattualistica.

3. IMBALLAGGIO, SPEDIZIONE E DOCUMENTI

3.1 I prodotti dovranno essere imballati in conformità alle specifiche fornite da Isoclima S.p.A. ed in ogni caso secondo le migliori regole ed in modo che ad essi possano applicarsi le tariffe di trasporto più basse. I costi dell'imballo e del trasporto saranno a carico del Fornitore.

3.2 Le fatture devono indicare il riferimento all'ordine Isoclima S.p.A. e riportare codice fiscale e partita IVA del Fornitore ed elenco dei materiali.

3.3 I prodotti devono essere accompagnati da documento di trasporto indicante i dati del Fornitore, la data di spedizione, i dati relativi all'ordine, gli eventuali numeri di codice e/o riferimenti assegnati alla fornitura da Isoclima S.p.A. ed il quantitativo nonché eventuali indicazioni necessarie alla rintracciabilità del prodotto. Per i prodotti soggetti a scadenza, dovrà esserne indicata la data di produzione e la data di scadenza.

the Supplier. Such penalty will be calculated as 1% of the value of the products not delivered for each day of day, up to a maximum of 20%, without prejudice to the right to cancel and/or reschedule the delivery of any additional outstanding orders and to claim reimbursement for any greater losses incurred.

Unless a different delivery location is specified in the order the products must be delivered to the premises of Isoclima S.p.A. (DDP Incoterms 2000), with carriage and customs at the expense of the Supplier.

Delivery is completed when the products have been unloaded from the means of transport at the warehouses of Isoclima S.p.A., or at the different location specified in the order. Unloading activities are performed by the Supplier using its own equipment, unless specifically agreed otherwise.

Ownership and the risks relating to the products are transferred to Isoclima S.p.A. upon proper delivery. Ownership and the risks relating to plant, machinery and equipment are transferred to Isoclima S.p.A. on completion of their installation and issue of the test certificate.

Work by the Supplier on the installation, assembly and start-up of plant, machinery and equipment must be performed in accordance with the safety-at-work and environmental protection regulations. This includes an exchange of information about the related reciprocal risks, active coordination and cooperation between employers and determination of the cost of the safety measures. In all cases regarding supply contracts and/or the supply of work, reference will be made to the specific contract documentation.

PACKAGING, SHIPPING AND DOCUMENTATION

The products must be packaged in accordance with the specifications provided by Isoclima S.p.A. and, in all cases, in accordance with best practice and such that the lowest transport tariffs can be applied.

Packaging and transportation costs are borne by the Supplier.

Invoices must refer to the order from Isoclima S.p.A. and include the tax code and VAT number of the Supplier, together with a list of the materials supplied.

The products must be accompanied by a transportation document containing details about the Supplier, the shipping date, the order, any codes and/or reference numbers allocated to the supply by Isoclima S.p.A. and the quantity, as well as any other information needed in order to track the products. If the products are perishable, their date of production and expiry date must also be stated.

I prodotti che rientrano nelle liste di materiali soggetti alla predisposizione della scheda di sicurezza devono esserne provvisti riportando inoltre l'etichettatura di pericolo e le frasi di rischio e sicurezza sull'imballo generale e sulle singole confezioni secondo quanto specificato dalle direttive comunitarie e dalla legislazione nazionale vigente. Quanto sopra è da intendersi anche per campionature di prodotti chimici destinate a prove e/o test.

3.4 Qualora i prodotti siano oggetto di forme di collaudo o di omologazione, il Fornitore consegnerà a Isoclima S.p.A., contestualmente alla consegna dei prodotti, in originale, tutte le certificazioni e gli altri documenti richiesti.

Il Fornitore consegnerà inoltre a Isoclima S.p.A. nello stesso termine le istruzioni d'uso, le informazioni e quant'altro necessario per il buon utilizzo dei prodotti ed il loro stoccaggio in magazzino.

Nello specifico per le macchine, attrezzature, impianti di processo e dispositivi di sicurezza dovranno essere consegnati il manuale d'uso e manutenzione, il fascicolo tecnico e la dichiarazione CE di conformità.

Il Fornitore ha la responsabilità di trasferire tutta la documentazione applicabile ai propri sub-Fornitori.

Products included on lists of materials for which a toxicity certificate safety sheet is required must be supplied with such sheet and, furthermore, the general packaging and each box must carry the danger labels and risk and safety wording required by EC directives and current Italian legislation. The above clause also applies to samples of chemical products supplied for trials and/or testing purposes.

If the products are subject to testing and type approvals, the Supplier will hand over to Isoclima S.p.A. all the original certificates and other required documentation at the time such products are delivered.

The Supplier will also hand over to Isoclima S.p.A., at the same time, the instructions for use, other information and everything necessary for the proper use and storage of the products.

With specific reference to process plant, machinery and equipment and safety devices, the user and maintenance manual, the technical file and the CE conformity declaration must be supplied.

The supplier is responsible for transferring all the documentation applicable to their sub-suppliers.

4. PAGAMENTO

4.1 Il pagamento avverrà alle condizioni esposte nell'ordine.

4.2 Il pagamento si intenderà effettuato alla data di inoltro da parte di Isoclima S.p.A. dell'ordine di pagamento alla banca incaricata del trasferimento.

4.3 Nel caso di prodotti non conformi o difettosi Isoclima S.p.A. avrà la facoltà di riaddebitare al Fornitore il relativo importo con emissione di tratta a sue spese, impregiudicato il diritto al risarcimento del maggior danno.

PAYMENT

Payment will be made on the conditions stated in the order.

Payment is understood to have been made on the date that Isoclima S.p.A. send the payment order to the bank responsible for the transfer.

In the case of non-conformities or defective products, Isoclima S.p.A. will have the right to recharge the related amount to the Supplier, with issue of the payment order at the latter's expense, without prejudice to the right to claim reimbursement for any greater losses incurred.

5. GARANZIA

5.1 Il Fornitore garantisce la conformità dei prodotti alle specifiche contrattuali, alle norme di legge in vigore al momento della consegna ivi comprese, a mero titolo esemplificativo e senza limitazioni per la generalità di quanto precede, le norme in tema di prevenzione infortuni e di tutela ambientale, l'idoneità dei prodotti all'uso a cui sono destinati, l'assenza di vizi nei materiali e nella lavorazione e, ove ne sia il caso, il loro buon funzionamento per 12 mesi dalla messa in marcia.

Eventuali tolleranze saranno ammesse solo se specificatamente concordate per iscritto tra le parti.

Isoclima S.p.A. avrà in qualsiasi momento la facoltà di effettuare ispezioni e controlli presso gli stabilimenti del Fornitore. La garanzia rimane comunque valida ed operante indipendentemente da qualsiasi ispezione, accettazione o pagamento dei prodotti da parte di

WARRANTIES

The Supplier warrants the conformity of the products with the contract specifications and the laws in force at the time of delivery including, by mere way of example and without limitation on the all encompassing nature of such warranty, the regulations governing the prevention of accidents and the protection of the environment, the suitability of the products for their intended use, the absence of defects in the materials used and in their processing and, where applicable, their good functioning for a period of 12 months from the start-up date.

Any tolerance will only be allowed if specifically agreed in writing between the parties.

Isoclima S.p.A. has the right at any time to carry out inspections and checks at the Supplier's factories. The warranty will remain valid and effective regardless of any inspection, acceptance or payment for products made by Isoclima S.p.A..

Isoclima S.p.A..

- 5.2** Nel caso di mancata conformità dei prodotti alle specifiche contrattuali, loro inidoneità all'uso, vizi nei prodotti o mancato funzionamento, sarà facoltà di Isoclima S.p.A..
- If the products do not conform with the contract specifications, are unsuitable for use, are defective or do not work, Isoclima S.p.A. will have the right:*
- a) richiedere la pronta eliminazione dei difetti e/o la sostituzione dei prodotti difettosi, a spese del Fornitore;
 - a) *to request the prompt elimination of the defects and/or the replacement of defective products at the Supplier's expense;*
 - b) qualora Isoclima S.p.A. decida di procedere direttamente, come pure in caso di non immediato intervento, ottenere il rimborso integrale dei costi sostenuti per la riparazione o sostituzione dei prodotti;
 - b) *to obtain full reimbursement for the cost of repairing or replacing the products, should Isoclima S.p.A. decide to proceed directly and also in the event of delay by the Supplier;*
 - c) in caso di eccedenza nella fornitura, porre i prodotti in eccedenza a disposizione del Fornitore per il loro ritiro a cura e spese di quest'ultimo;
 - c) *in the case of over supply, to make the excess products available for collection by the Supplier at the latter's expense;*
 - d) in ogni caso, ottenere il rimborso di ogni spesa sostenuta ivi compreso il costo delle operazioni di smontaggio e montaggio, di viaggio di eventuali tecnici, di ricerca dei difetti, di magazzinaggio, etc.;
 - d) *in all cases, to obtain reimbursement for all expenses incurred, including the cost of disassembly and assembly, travel by technicians, searching for the defects, storage etc.;*
 - e) risolvere in tutto o in parte l'ordine, impregiudicato il diritto di sospendere l'evasione di altri ordini in corso e/o procedere alla risoluzione dell'intera fornitura in caso di difetti epidemici;
 - e) *to cancel part or all of the order, without prejudice to the right to suspend the completion of other outstanding orders and/or to cancel the entire supply in the event of epidemic defects;*
 - f) ottenere il risarcimento del danno.
 - f) *to obtain reimbursement for the losses incurred.*
- 5.3** L'approvazione da parte di Isoclima S.p.A. dei disegni o di prodotti standard del Fornitore non solleva quest'ultimo da responsabilità per quanto riguarda la conformità e assenza di vizi nei prodotti.
- Approval by Isoclima S.p.A. of the Supplier's standard drawings or products will not relieve the latter from responsibility for the conformity of the products and the absence of defects.*
- 5.4** In deroga a quanto previsto agli artt. 1495 e 1512 c.c., il termine per la denuncia dei vizi viene esteso a 180 gg. dalla loro scoperta.
- As an exception to arts. 1495 and 1512 of the Italian Civil Code, the deadline for the notification of defects is extended to 180 days from their discovery.*
- 5.5** La garanzia rimarrà in vigore per 18 mesi dalla data di ricevimento dei prodotti o 12 mesi dalla consegna ai clienti finali o dalla messa in marcia dei prodotti, quale dei termini scada per ultimo.
- The warranty will remain in effect for a period of 18 months from the date of receipt of the products or 12 months from delivery to the end customer or the start-up of the products, whichever is later.*
- 5.6** Qualora Isoclima S.p.A. proceda, tanto durante che successivamente allo scadere della garanzia, a campagne di richiamo dei prodotti o assuma o subisca simili iniziative relativamente ai prodotti o ad altri prodotti nei quali i prodotti del Fornitore siano stati incorporati, installati o altrimenti utilizzati, e tali campagne siano determinate da fatto imputabile a tali prodotti, i costi delle campagne e delle altre iniziative intraprese o subite da Isoclima S.p.A. saranno a carico del Fornitore.
- If, during the warranty period or subsequently, Isoclima S.p.A. carries out a recall campaign or takes or is subjected to similar action with regard to the products, or other products in which the Supplier's products are incorporated, installed or otherwise used, and such campaigns take place for reasons attributable to such products, the cost of the campaigns and other initiatives taken by Isoclima S.p.A., or to which Isoclima S.p.A. is subjected, will be borne by the Supplier.*
- 5.7** Nel caso in cui anche successivamente alla scadenza della garanzia Isoclima S.p.A. fosse convenuta in giudizio per responsabilità civile (ivi compresa la
- If, during the warranty period or subsequently, Isoclima S.p.A. is taken to court for third-party (including product) liability or contract liability or is challenged for*

product liability) o contrattuale o le fosse contestata la violazione di prescrizioni legali (sicurezza, inquinamento etc.) in conseguenza della difettosità, non conformità o non affidabilità dei prodotti, il Fornitore sarà obbligato a tenere indenne Isoclima S.p.A. e a risarcire i danni eventualmente subiti da quest'ultima.

6. MODIFICHE ALL'ORDINE

6.1 Anche successivamente alla ricezione da parte di Isoclima S.p.A. dell'accettazione scritta dell'ordine, Isoclima S.p.A. si riserva il diritto di modificare, a mezzo di semplice comunicazione scritta al Fornitore:

- a) disegni, modelli e/o specificazioni,
- b) metodi di spedizione e/o imballaggi,
- c) quantità,
- d) data di consegna,
- e) luogo di consegna.

6.2 Le modifiche si riterranno automaticamente accettate dal Fornitore in difetto di sua diversa comunicazione scritta nei successivi 8 giorni.

6.3 Per comprovate ragioni quali, a titolo di esempio, scioperi, picchettaggi, incendi, fatto dei propri clienti finali etc., Isoclima S.p.A. sarà autorizzata a chiedere il differimento e/o la sospensione per un periodo ragionevole di uno o più ordini in corso, senza che perciò il Fornitore possa avere diritto ad indennità di sorta.

6.4 La responsabilità di Isoclima S.p.A. è comunque esclusa nel caso di circostanze al di fuori del controllo di Isoclima S.p.A. che impediscano il ricevimento delle consegne o comportino una diminuzione del fabbisogno dei prodotti ordinati.

5.5 Isoclima S.p.A. avrà in qualsiasi momento la facoltà di annullare l'ordine acquistando i prodotti già fabbricati e i materiali espressamente approvvigionati dal Fornitore ai fini dell'esecuzione dell'ordine nel limite massimo dei materiali necessari all'esecuzione delle consegne previste nel mese successivo a quello dell'annullamento.

6.6 Nessun'altra forma di indennizzo o risarcimento sarà dovuta al Fornitore, il quale sarà tenuto ad adottare tutte le misure atte a contenere nei limiti del possibile la quantità di prodotti e materiali addebitabili a Isoclima S.p.A..

7. STAMPI, ATTREZZATURE, UTENSILI

7.1 Gli stampi, le attrezzature, gli utensili, i semilavorati, i campioni e gli altri materiali che Isoclima S.p.A. dovesse mettere a disposizione del Fornitore per l'esecuzione dell'ordine rimangono di proprietà di Isoclima S.p.A..

7.2 Qualora tali beni debbano essere approvvigionati direttamente dal Fornitore, il Fornitore dovrà far

non-compliance with legal requirements (safety, pollution etc.) due to defects in, non-conformities in or the unreliability of the products, the Supplier will be obliged to hold Isoclima S.p.A. free from loss and to reimburse any losses incurred by Isoclima S.p.A.

CHANGES TO THE ORDER

Before or subsequent to receipt by Isoclima S.p.A. of written confirmation of the order, Isoclima S.p.A. reserves the right, on giving simple written notice to the Supplier, to change the:

- a) drawings, models and/or specifications,*
- b) methods of shipment and/or packaging,*
- c) quantities,*
- d) delivery date,*
- e) delivery location.*

The changes are deemed to have been accepted by the Supplier in the absence of a written communication to the contrary within the following 8 days.

In the event of strikes, picketing, fire, circumstances relating to end customers and other demonstrable causes, Isoclima S.p.A. is authorised to request the deferral and/or the suspension for a reasonable period of one or more outstanding orders, without the Supplier being entitled to any form of indemnity as a consequence.

In all cases, Isoclima S.p.A. is not responsible for circumstances beyond its control that prevent the receipt of deliveries or which reduce its requirement for the products ordered.

Isoclima S.p.A. has the right at any time to cancel the order, purchasing the products already made and the materials specifically purchased by the Supplier for the execution of the order, to the extent that such materials do not exceed those needed to make the deliveries scheduled for the month following the month of cancellation.

No other form of indemnity or reimbursement will be due to the Supplier, which must take all steps to contain as far as possible the quantities of products and materials chargeable to Isoclima S.p.A..

DIES, TOOLS, EQUIPMENT

Any dies, equipment, tools, semi-finished products, samples and other materials that Isoclima S.p.A. makes available to the Supplier for the execution of the order will remain the property of Isoclima S.p.A..

If such assets must be sourced directly by the Supplier, the Supplier must immediately post the transportation

pervenire a stretto giro di posta il documento di trasporto onde poter emettere i documenti del prestito d'uso. Il pagamento dei suddetti beni decorrerà dalla data di consegna del 1° lotto di produzione.

7.3 Il Fornitore sarà responsabile della perdita, distruzione e danneggiamento di tali stampi, attrezzature, utensili, semilavorati, campioni ed altri materiali e sarà tenuto a registrarli e contrassegnarli come di proprietà della Isoclima S.p.A.

7.4 Il fornitore sarà anche responsabile della corretta manutenzione come indicato dalla proprietà. Gli stessi non potranno essere trasferiti fuori degli stabilimenti del Fornitore, né riprodotti o copiati se non nei limiti autorizzati da Isoclima S.p.A. né ceduti a terzi ovvero utilizzati per fini diversi dall'esecuzione degli ordini trasmessi da Isoclima S.p.A.. Eseguito l'ordine, il Fornitore dovrà conformarsi alle istruzioni che gli verranno fornite da Isoclima S.p.A. in ordine alla loro riconsegna, rottamazione o conservazione per ulteriori forniture.

7.5 Il Fornitore dovrà assicurare a sue spese contro tutti i rischi usuali, ivi compresi, a mero titolo di esempio, i rischi di incendio, furto, allagamenti, calamità naturali, vandalismo, etc., tutti i beni di proprietà di Isoclima S.p.A.. Isoclima S.p.A. dovrà essere indicata quale beneficiaria della Polizza e alla stessa dovrà essere consegnata la documentazione attestante l'avvenuta stipula dell'assicurazione.

8. CESSIONE

L'ordine non potrà essere ceduto dal Fornitore a terzi, neppure in parte, se non previo consenso scritto di Isoclima S.p.A.

L'eventuale Cessione dell'ordine comprende la responsabilità da parte del Fornitore di trasferire tutta la documentazione applicabile al proprio sub-Fornitore.

9. USO DI MODELLI, DISEGNI E MARCHI

9.1 I disegni, i modelli e le informazioni tecniche trasmesse da Isoclima S.p.A. non potranno essere utilizzate dal Fornitore per scopi estranei all'esecuzione degli ordini Isoclima S.p.A., ovvero divulgati a terzi.

9.2 Salvo diverso accordo tra le parti, i prodotti dovranno venire contrassegnati con le indicazioni trasmesse da Isoclima S.p.A..

9.3 Eseguito l'ordine, il Fornitore dovrà cessare immediatamente lo sfruttamento dei diritti di proprietà industriale e intellettuale trasmessigli da Isoclima S.p.A. e consegnare a quest'ultima tutti i disegni esecutivi, progetti, dati, relazioni di collaudo, omologazioni e qualsiasi altro dato e materiale ad essi

document to Isoclima S.p.A. so that the necessary documentation can be issued for the loaned assets. Payment for such assets will commence from the date of delivery of the first batch of production.

The Supplier will be responsible for the loss of, destruction or damage to such dies, equipment, tools, semi-finished products, samples and other materials, and must record and mark them as the property of Isoclima S.p.A.

The Supplier will also be responsible for their proper maintenance, as specified by the owner. These loaned assets may not be removed from the Supplier's premises, or reproduced or copied unless so authorised by Isoclima S.p.A., or transferred to third parties or used for purposes other than the execution of orders received from Isoclima S.p.A.. After completion of the order, the Supplier must comply with the instructions that will be given by Isoclima S.p.A. regarding the return or destruction of the loaned assets, or their retention for further supplies.

The Supplier must obtain insurance, at its expense, against all the usual risks including, by mere way of example, fire, theft, flood, natural calamity, vandalism etc. in relation to all the assets belonging to Isoclima S.p.A..

Isoclima S.p.A. must be specified as the beneficiary of the policy and must be given documentary proof that the insurance has been arranged.

TRANSFERS

The Supplier may not transfer all or part of the order to third parties without the prior written consent of Isoclima S.p.A.

Any assignment of the order to a third party includes the Supplier's liability to transfer all the documentation applicable to their sub-Supplier.

USE OF MODELS, DRAWINGS AND TRADEMARKS

The drawings, models and technical information supplied by Isoclima S.p.A. may not be used by the Supplier for purposes other than the execution of orders from Isoclima S.p.A., or divulged to third parties.

Unless otherwise agreed between the parties, the products must be marked in the manner specified by Isoclima S.p.A..

After completion of the order, the Supplier must immediately cease utilisation of the industrial or intellectual property rights received from Isoclima S.p.A., and must return to the latter all the executive drawings, designs, data, test reports, type approvals and all other related information and materials in its

relativi in suo possesso.

9.4 Il Fornitore si impegna a tenere indenne e manlevare Isoclima S.p.A. da ogni responsabilità, costo e spesa anche legale e giudiziaria per violazione di brevetti ed altri diritti di proprietà industriale di terzi sui prodotti, salvo che tale violazione non dipenda dall'osservanza di specifiche tecniche fornite da Isoclima S.p.A..

9.5 Il Fornitore con l'accettazione e/o l'esecuzione dell'ordine concede irrevocabilmente a Isoclima S.p.A. il diritto di riprodurre, utilizzare e divulgare per qualsiasi scopo, in tutto o in parte, relazioni, modelli, disegni, cianografiche, dati e informazioni tecniche consegnati nell'esecuzione dell'ordine.

10. RISOLUZIONE

Ferme restando le eventuali ipotesi di risoluzione anticipata previste dalle presenti condizioni o dalla legge applicabile, Isoclima S.p.A. avrà la facoltà di dichiarare la risoluzione dell'ordine, in tutto o in parte, mediante semplice comunicazione scritta al Fornitore, se:

- a) Il Fornitore non adempie in tutto o in parte alle proprie obbligazioni e non pone rimedio all'inadempimento, ove sanabile, entro 15 giorni dalla relativa dichiarazione di messa in mora;
- b) Il Fornitore diviene insolvente o viene dichiarato fallito o assoggettato ad una procedura concorsuale;
- c) si verificano sostanziali mutamenti nella compagine sociale, management e situazione finanziaria del Fornitore;

intervengono circostanze tali da far prevedere che il Fornitore non sarà in grado di assicurare l'assolvimento corrente degli impegni assunti.

11. INIZIATIVE PUBBLICITARIE

Il Fornitore si impegna a non pubblicizzare i suoi rapporti commerciali con Isoclima S.p.A., in difetto di previa autorizzazione scritta.

12. ORDINE DI MATERIALE SOGGETTO AD APPROVAZIONE

12.1 Gli ordini dei materiali soggetti ad approvazione da parte di Isoclima S.p.A. diverranno vincolanti per quest'ultima solo con il ricevimento da parte del Fornitore della dichiarazione scritta di Isoclima S.p.A., sottoscritta dal legale rappresentante della stessa o da persona da questa autorizzata, contenente la definitiva accettazione.

12.2 In caso di mancata accettazione, nessun rimborso o indennizzo sarà dovuto al Fornitore anche per quanto concerne l'approntamento delle attrezzature necessarie a produrre i campioni stessi.

12.3 In caso di mancata espressa accettazione, i campioni

possession.

The Supplier agrees to hold free and protect Isoclima S.p.A. from all responsibility, cost and expense, including judgement and legal fees, for the violation of patents and any other industrial property rights of third parties in relation to the products, unless such violation derives from compliance with the technical specifications supplied by Isoclima S.p.A..

By acceptance and/or execution of the order, the Supplier irrevocably grants to Isoclima S.p.A. the right to reproduce, utilise and divulge, in whole or in part for whatever purpose, the reports, models, drawings, printer's proofs, data and technical information received on the execution of the order.

TERMINATION

Without prejudice to any early termination clauses contained in these conditions or in the applicable legislation, Isoclima S.p.A. has the right to rescind the order, in whole or in part, on simple written communication to the Supplier, if:

- a) the Supplier does not fulfil its obligations, in whole or in part, and does not remedy such non-performance, where possible, within 15 days of the related declaration of default;*
- b) the Supplier becomes insolvent or is declared bankrupt or is subjected to court-supervised arrangements;*
- c) there are significant changes in the ownership, management or financial position of the Supplier;*

circumstances arise suggesting that the Supplier will not be able to fulfil its current commitments.

PUBLICITY

In the absence of prior written authorisation, the Supplier agrees not to publicise its commercial relationships with Isoclima S.p.A..

ORDERS FOR MATERIALS SUBJECT TO APPROVAL

Orders for materials subject to approval by Isoclima S.p.A. will become binding for Isoclima S.p.A. only on receipt by the Supplier of the written declaration from Isoclima S.p.A., signed by its legal or authorised representative, containing such final approval.

Without such acceptance, the Supplier will not be entitled to any reimbursements or indemnities for whatever reason, including preparation of the equipment needed to produce the related samples.

In the absence of specific acceptance, samples are

dovranno considerarsi rifiutati trascorsi trenta giorni dal loro ricevimento. In nessun caso il silenzio di Isoclima S.p.A. potrà essere interpretato quale accettazione dei campioni.

Isoclima S.p.A. si riserva il diritto di accettare o meno i campioni a propria insindacabile discrezione, a prescindere dall' idoneità o meno dei campioni stessi.

deemed to have been rejected after thirty days have elapsed from their receipt. Under no circumstances may the silence of Isoclima S.p.A. be interpreted as acceptance of the samples.

Isoclima S.p.A. reserves the right to accept the samples or otherwise at its sole discretion, regardless of their suitability or otherwise.

13. FORNITURA DI RICAMBI

13.1 Il fornitore si impegna a fornire i materiali oggetto del presente contratto alla Società Isoclima S.p.A. per un periodo di 15 (quindici) anni dopo il termine della fornitura oggetto del contratto di produzione. Eventuali deroghe dovranno essere preventivamente concordate prima della sottoscrizione del presente contratto.

SUPPLY OF SPARE PARTS

The Supplier agrees to supply the materials covered by this contract to Isoclima S.p.A. for a period of 15 (fifteen) years following termination of the supply covered by the production contract. Any exceptions must be agreed in advance prior to signing this contract.

14. DIRITTO DI ACCESSO

Isoclima S.p.A. si riserva il diritto di accesso, previo avviso, presso gli stabilimenti del Fornitore o dei suoi sub-Fornitori, per l' esecuzione di Audit di sorveglianza e controllo delle Forniture ad esso destinate.

ACCESS

Subject to notice, Isoclima S.p.A. reserves the right to have access to the premises of the Supplier or their sub-suppliers to carry out supervision and control audits of the supplies allocated to them.

15. CLAUSOLE FINALI

15.1 Qualsiasi rapporto tra il Fornitore e Isoclima S.p.A. dovrà essere intrattenuto esclusivamente tramite l' Ufficio Acquisti di Isoclima S.p.A..

FINAL CLAUSES

All relations between the Supplier and Isoclima S.p.A. must be conducted solely via the Buying Office of Isoclima S.p.A..

15.2 Per ogni controversia sarà esclusivamente competente l' autorità giudiziaria di Padova.
In deroga a quanto precede, Isoclima S.p.A. si riserva peraltro il diritto di adire il Foro della sede del Fornitore.

*All disputes are subject to the sole jurisdiction of the Padua judicial authorities.
As an exception to the above, Isoclima S.p.A. reserves the right to refer to the court with jurisdiction over the Supplier's place of registration.*

15.3 Le presenti condizioni sono regolate dalla legge italiana.

These conditions are governed by Italian law.

Il Fornitore / The Supplier

Ai sensi ed effetti dell' art. 1341 c.c., il Fornitore approva specificatamente le condizioni di cui ai punti 2 (penali e risoluzione), 5 (garanzia), 6 (modifiche e annullamento dell' ordine), 10 (risoluzione), 15 (foro competente).
Pursuant to and for the effects of art. 1341 of the Italian Civil Code, the Supplier specifically approves the conditions referred to in points 2 (penalties and termination), 5 (warranties), 6 (changes to and cancellation of order), 10 (termination), 15 (jurisdiction).

ISOCLIMA S.p.A.

Il Fornitore / The Supplier

Ufficio Acquisti

Le presenti condizioni devono essere restituite firmate e datate a Isoclima spa Ufficio Acquisti via Alessandro Volta 14 35042 Este (PD).
These conditions must be returned, signed and dated, to Isoclima spa, Buying Office, via Alessandro Volta 14, 35042, Este (Padua).